





St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox G.C. Church

220 Mansfield Blvd. (mailing: PO Box 835), Carnegie, PA 15106

Very Reverend Fr. Steve Repa

Rev. Deacon Dennis Lapushansky

Rectory: 412-279-2111; Emergency: 412-400-9782

Parish Hall: 412- 276 – 9718

President: Dr. Steve Sivulich 412-276-1130

www.orthodoxcarnegie.org

SEPTEMBER 5, 2010

SERVICES

SUNDAY, SEPTEMBER 5, 2010

DIVINE LITURGY 9:30 AM

15TH SUNDAY AFTER PENTECOST

MARTYR LUPUS

2 COR. 4 : 6 - 15, MT 22 : 35 – 46

PERPETUAL PARASTAS IN MEMORY OF HARRY MAKITKA
SR.

SUNDAY, SEPTEMBER 12, 2010

DIVINE LITURGY 9:30 AM

16TH SUNDAY AFTER PENTECOST

STS. ALEXANDER, JOHN & PAUL OF CONSTANTINOPE

2 COR. 6 : 1 - 10, MT 25 : 14 - 30

PERPETUAL PARASTAS IN MEMORY OF ANNE KANDRAVY
MICHAEL & ANNE HIBAY

THIS WEEK'S BULLETIN IS SPONSORED BY

GEORGE HONCHAR IN MEMORY OF HIS MOTHER MARY
HANCZAR ON THE ANNIVERSARY OF HER FALLING ASLEEP
IN THE LORD.

VICHNAYA PAMYAT MEMORY ETERNAL

2009-2010 Parish Board of Directors

President:

Dr. Steve Sivulich

Vice President:

Millie Good

Rec. Secretary:

Marlane Pawlosky

Treasurer:

Alexis Sawchuk

Asst. Treasurer:

Connie Markiw

Financial Secy.

Alice Sivulich

Asst. Fin. Secy.:

Cynthia Haluszczak

Trustees:

Sherri Walewski

Bonnie Reinhart

Steve Sawchuk

Mary Stevens

Michael Kapeluck

Vestrymen:

David Markiw

Cliff O'Neil

Auditors:

Howard West Jr.

Michael Sally

Alice O'Neil

The Sts. Peter & Paul Ukrainian Orthodox Church Bulletin is published weekly by
The Senior Chapter of the Ukrainian Orthodox League

Editor: Michael Kapeluck

Bulletin Submissions are due by 8:00 am Thursday morning. Written submissions can be:

-hand delivered to the editor

-placed in the Bulletin envelope in the church vestibule.

-mailed to: 300 East Main Street, Carnegie, PA 15106

-e-mailed to: kapeluck@verizon.net

WE WELCOME YOU TODAY

We would like to remind our visitors of the following;:

- ❖ All people are encouraged to participate in the sacred services of our Church. We hope that you will be able to worship as well as have fellowship with us. Should you wish any information about the Orthodox Faith or this parish in particular, please see the rector or any member of the church. We are able to place you on our mailing list.
- ❖ Only Orthodox Christians may receive the Eucharist (Holy Communion) in the Orthodox Church. In like manner, Orthodox Christians may not receive the sacraments in a non-Orthodox Church. While we hope that one day all Christians will find unity and be able to approach the chalice of our Lord together, we observe the teachings of the Church that the Eucharist is a gift of unity and not a means of unity.

We remind our faithful and visitors of the following guidelines concerning the Holy Sacraments in the Orthodox Church.

- ❖ Orthodox Christians are urged to receive Holy Communion frequently.
- ❖ Communicants should be at peace with others before approaching the chalice (Mt 5:23-24)
- ❖ Realize the importance of making a thorough examination of sins and transgressions against God, ourselves and others and having prayed for forgiveness before coming to Holy Communion.
- ❖ Frequent communicants should come to Holy Confession at least four times a year (during the four fasting periods of the year).
- ❖ Communicants should fast from all foods and liquids from the evening before receiving Holy Communion.
- ❖ Communicants should read prayers in preparation for receiving Holy Communion.
- ❖ All Orthodox Christians must receive the sacraments at least once a year.
- ❖ Those who are late for Divine Liturgy (after the reading of the Epistle and Gospel) should not approach the chalice.
- ❖ Those who are ill or who have special physical needs are exempt from the above guidelines.
- ❖ Infants and children (up to the age of seven) who are Orthodox Christians may receive Holy Communion and are exempt from the above guidelines.

Thank you for gathering to worship with us today. Together we have glorified the One God, Father, Son and Holy Spirit. May we be brought closer to one another and closer to God by following the eternal teachings of our Lord.

Нагадуємо нашнім гостям., що:

- ми заохочуємо всіх до участі у Священній Літургії в нашій Церкві; ми сподіваємося, що Ви зможете не лише помолитися тут, але й стати членом нашої громади. Якщо Ви хочете отримати якусь додаткову інформацію про Православну віру, чи, зокрема, про нашу парафію, звертайтеся, будь ласка, до отця настоятеля чи до будь-кого із членів нашої парафії. Ми можемо внести вашу адресу до парафіяльного списку розсипки;
- лише православні християни можуть отримати Євхаристію (Святе Причасття) у православної церкви і, відповідно, православні християни не можуть отримувати святого причасття у неправославної церкви Плекаючи надію на те, що у майбутньому всі християни досягнуть єдності і зможуть разом пити із чаші нашого Господа, ми дотримуємося вчення церкви про те, що Євхаристія - це дар єдності, а не засіб до єдності.

НАГАДУЄМО НАШИМ ВІРНИМ І ГОСТЯМ ПРО ПРАВИЛА, ЩО СТОСУЮТЬСЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ У ПРАВОСЛАВНІЙ ЦЕРКВІ:

- ми спонукаємо православних християн часто ходити до Святого Причасття;
ті, хто причащаються, повинні бути у мирі з іншими перш, нас підійти до євхаристичної чаші (Св.Матвій 5:23-24); перед тим, як прийти на Святе Причасття, дуже важливо ретельно осмислити гріхи і порушення, які було вчинено проти Бога, нас самих та інших і помолитися за їх відпущення;
тим, хто часто причащається, слід приходити на святу сповідь принаймні чотири рази на рік (під час кожного із чотирьох щорічних постів);
ті, хто причащається, повинні з вечора перед прийняттям Святого Причасття, припинити вживання всякої їжі і напоїв;
ті, хто причащається, повинні шляхом молитов підготувати себе до прийняття причасття;
всі православні християни повинні, принаймні, раз на рік отримати Святе Причасття;
ті, хто спізнівся на Божественну Літургію (пришов після того, як було прочитано Апостол і Євангеліє) не можуть підходити до чаші;
хворі, і ті, хто має обмежені фізичні моеисливості, звільняються від вище викладених вимог;
немовлята та діти до семи років, які належать до Православної християнської віри, можуть отримувати Святе Причасття і звільняються від вище викладених вимог;
Дякуємо за те, що Ви прийшли помолитися з нами сьогодні у церкві Ісуса Христа. Разом з вами ми віддали славу Єдиному Господу, Отцеві, і Синові, і Духові Святому. Нехай дотримування вічного вчення нашого Господа наблизить нас один до одного і до Б

Martyr Lupus the Slave of St Demetrius of Thessalonica



TROPARION TO ST LUPUS - TONE 4

Your holy martyr Lupus, O Lord, through his suffering has received an incorruptible crown from You, our God. For having Your strength, he laid low his adversaries, and shattered the powerless boldness of demons. Through his intercessions, save our souls!

TROPARION TO THE RESURRECTION – TONE 6

The angelic powers were at Thy tomb; the guards became as dead men. Mary stood by Thy grave, seeking Thy most pure Body. Thou didst capture hell, not being tempted by it. Thou didst come to the Virgin granting life. O Lord, who didst rise from the dead: glory to Thee!

KONTAKION TO THE RESURRECTION – TONE 6

When Christ God, the Giver of Life, raised all of the dead from the valleys of misery with His mighty hand, He bestowed resurrection on the human race. He is the Savior of all, the Resurrection, the Life and the God of All.

KONTAKION TO ST LUPUS - TONE 2

As a steadfast warrior of the Lord,
you vanquished the enemy array, O Lupus.
Strengthened by divine love,
with strength surpassing that of man you prevailed in your contest.
Now you unceasingly intercede with Christ our God for us all.

The Martyr Lupus lived at the end of the third century and beginning of the fourth century, and was a faithful servant of the holy Great Martyr Demetrius of Thessalonica (October 26). Being present at the death of his master, he soaked his own clothing with his blood and took a ring from his hand. With this clothing, and with the ring and the name of the Great Martyr Demetrius, St Lupus worked many miracles at Thessalonica. He destroyed pagan idols, for which he was subjected to persecution by the pagans, but he was preserved unharmed by the power of God.

St Lupus voluntarily delivered himself into the hands of the torturers, and by order of the emperor Maximian Galerius, he was beheaded by the sword.

PROKIEMON

O Lord, save Thy people, and bless Thine inheritance.

Verse: Unto Thee will I cry, O Lord, my strength; keep Thou not silent unto me

LESSON FROM THE SECOND EPISTLE OF SAINT PAUL TO THE CORINTHIANS

(c. 4, v. 6- 15)

Brethren, God, who commanded light to shine out of darkness, illumined my heart, and revealed to me the divine glory in the face of Jesus Christ.

I have this treasure in an earthly vessel to show that the sovereign power belongs to God, and not to me. I am always afflicted, "but never crushed; perplexed, but not disheartened; persecuted, but not forsaken; struck down, but not annihilated.

I am always carrying in my body the death of Jesus, so that the life of Jesus may be manifested in my body also. For, while I live, I am given up to death for the sake of Jesus. Thus, the life of Jesus will be manifested in my body also. So, death is operating in me, and life in you.

I have the same spirit of faith as he who says in the Scripture: "I believed, and so I spoke." Therefore, I also believe, and so I speak. Because I know that God, who raised the Lord Jesus from the dead, will raise me also through Jesus and bring me with you in his presence.

It is all for your benefit. Thus, as divine grace is reaching more and more people, likewise more and more thanksgiving is offered to the glory of God.

THE GOSPEL ACCORDING TO ST. MATTHEW

(C.22, v. 35-46)

At that time, a lawyer came up to Jesus in order to test him and asked him: "Master, what is the greatest commandment in the Law ?"

Jesus answered him: "You must love the Lord your God with your whole heart, your whole soul, and your whole mind." This is the first and greatest commandment. The second is similar to the first: "You must love your neighbor like yourself. All the law and the prophets ,depend on these two commandments."

While the Pharisees were assembled there, Jesus asked them: "What do you think about the Messiah ? Whose son is he?" They answered him: "David's."

He said to them: "Yes, but David, inspired by the Spirit, calls him Master, and says: 'The Lord said to my Master, Sit at my right hand until I put your enemies under your feet.' Now if David calls him Master, how can he be his son?" *No* one could make him any answer. So from that day no one ventured to ask him any more questions.

MNOHAYA LITA MANY BLESSED YEARS

TO THOSE CELEBRATING:

NAMESDAYS

September 8 – Martyr Natalia

Natalie Nixon, Natalie Onufrey, Natalie Rozum,
Natasha Walewski

September 11- Beheading of St John the Baptist

John Adzima, John Golovach, John Hurey Jr., John
Pontus, John Stasko, Jonathan Gazella, John Walewski,
John Howe, Ivan Howe

ANNIVERSARIES

September 1 Steve & Alice Sivulich
September 5 John & Shirley Stasko

BIRTHDAYS

September 10 Michelle Sredich

FEAST DAYS OF:

September 8 Martyrs Adrian & Natalia
September 11 St John the Baptist

ALL WHO ARE A PART OF OUR PARISH'S
ICONOGRAPHY

PRAY FOR OUR FRIENDS AND RELATIVES SERVING OVERSEAS.

Zachary Nixon

PRAY FOR OUR FRIENDS AND RELATIVES SERVING AS MISSIONARIES.

Felice Stew

Prayer List

*Heavenly Father, Who sent Your only-begotten Son,
our Lord Jesus Christ, to be the Physician of our souls
and bodies, Who came to heal sickness and infirmity,
Who healed the paralytic, and brought back to life the
daughter of Jairus, Who healed the woman who had
been sick for twelve years by the her mere touch of the
hem of your robe, visit and heal also your beloved
servants*

Ann Wortman	Stancy Popichak
Ann Coglio	Douglas Sekelik
Sophie Loish	Michele Kapeluck
Ted & Irene Garbera	Ann Atutes
Bessie Sekelik	Dorothy Rozum
William S Partridge	Sharon Black
Elizabeth Bowman	Catherine Walton
Rose Wengryn	Ann Calabrese
Lesia Loznycky	Kathryn Ostaffy
Eric Senedak	Pamela Graham
Alexis Vineyard	Andrew Brennan
David Vineyard	Jennie Pronko
Robert Rohal	William Haluszczak
Daria Masur	Rose Zalenchak
Michael Jula	Brian Tarasi
Wes Kalinik	Michael Sally
Irene Palahunik	Mary Martin
Debi Palahunik	Stephen Sheptak
DJ Sekelik	Toni Lewellyn
Karen Baux Vilett	

*from all physical and spiritual maladies by
the power and grace of Your Christ.
Grant them the patience that comes from believing that
You are always at work in our lives
to bring good out of evil.
Grant them strength of body, mind and soul.
Raise them up from the bed of pain.
Grant them full recovery.
May they experience the same surge of healing power
flow through their bodies ,as did the sick woman who
touched your robe. For we, too, are touching your robe
today,
dear Lord, through this our prayer.
We approach you with the same faith she did.
Grant them the gift of health.
For You alone are the source of healing
and to You we offer glory, praise and thanksgiving
in the name of the Father, Son and Holy Spirit.*

FYI

- **FUTURE NEEDS OF THE CHURCH** :While the Kraftician Challenge Fund will assist with the establishment of a Reserve Fund that will provide for future emergency needs, current donations are needed to maintain our buildings and the cemetery. Your continued generous contributions for the following church projects will be greatly appreciated: CARPET FOR THE CHURCH SCHOOL, RESTORATION OF THE CEMETERY ENTRANCE
- **SCHOLARSHIP APPLICATIONS NOW AVAILABLE**:The Senior UOL Chapter is again offering its Educational Scholarship program for students in a program of higher education. Applicants must be members of our parish (applicant or parents, if applicant is under age, must have met all financial obligations for the past year), and must be enrolled in a program of higher education beyond high school. Applications are available in hard copy or can be sent as an email attachment if an email address is provided. Copies of the application are in the church vestibule or email Alice Sivulich (asivulich@verizon.net) if you wish to have the application sent as an email attachment. The deadline date for submission of applications to Alice Sivulich is **October 3, 2010**.



ST. GEORGE CATHEDRAL
3400 DAWSON STREET, PITTSBURGH PA 15213

SATURDAY, SEPTEMBER 11, 2010

FR. THOMAS HOPKO

WHAT HAPPENS AFTER WE DIE

9:00 AM LITURGY AND CONTINENTAL
BREAKFAST

10:15 FIRST PRESENTATION

12:30 PM LUNCH

1:15 PM SECOND PRESENTATION

4:00 PM THIRD PRESENTATION

5:30 PM LIGHT DINNER

6:30 PM VESPERS

SEPARATE PROGRAM FOR CHILDREN
AGES 6-12 (NO COST FOR CHILDREN).

SUGGESTED DONATION \$10.00
RESERVATIONS REQUIRED.
PHONE 412.681.2988

Stewardship

THANK YOU FOR THESE RECENT DONATIONS:

- **General Collection 8/29/2010**
 - Envelopes and basket \$1,366.
 - Candles \$ 109.
 - Feast Days \$ 90.
- **Bulletin**
 - George Honchar \$ 40.
- **Fr. Robert Popichak** \$ 25

Just a few reminders:

- ❖ Financial obligations are \$520.00 per member.
- ❖ When making donations for multiple weeks, please use only ONE envelope. Your donation is recorded on the week it is received, so only one envelope is necessary.
- ❖ Please mark your envelope with your name clearly.
- ❖ Remember, each member is encouraged to maintain their spiritual obligations by partaking of the sacrament of confession and communion. We encourage you to maintain your fellowship in the body of Christ by attending church services and participating in the life of the parish whenever you can.
- ❖ According to the Federal Tax codes which regulate 501c charitable organizations, any monies received by said organization in which goods or services have been exchanged, these monies cannot be considered as charitable donations and as such cannot be used as a deduction. In our parish some these non-deductible items can include: banquet/dinner tickets, raffle tickets, candles (including your pink envelopes) cemetery lots etc.... These items also do not count toward your annual parish obligation.

KITCHEN WORKERS SCHEDULE AUGUST, 2010 – JANUARY, 2011

Preparation for Carnegie Days:

Wed	Sept 8	Haluskie/Kielbassi Cooking – 10:00 AM
	Sept 9-11	CARNEGIE DAYS 12:00 Noon – 11:00 PM
Mon	Oct 11	Pierogies 8:00 AM Potatoes (+ 1 batch)
Tues	Oct 12	Pierogies 9:00 AM Pinching/Cooking (2 batches)
Sat	Oct 16	Parish Fund Raiser
Sun	Nov 7	ANNUAL PARISH MEETING/Election of Officers
Mon	Nov 8	Pierogies 8:00 AM Potatoes (+ 1 batch)
Tues	Nov 9	Pierogies 9:00 AM Pinching/Cooking (2 batches)
Sun	Nov 14	ANNUAL CHURCH ANNIVERSARY LUNCH/DINNER
	Dec 6-10	Preparation for Cookie Walk by St. Matrona Society
Sat	Dec 11	7 th Annual Cookie Walk
Mon	Dec 13	Pierogies 8:00 AM Potatoes (+ 1 batch)
Tues	Dec 14	Pierogies 9:00 AM Pinching/Cooking (2 batches)
Mon	Dec 20	Bread Baking – Orders
Tues	Dec 21	Bread Baking - Orders
Mon	Jan 3	Bread Baking (Church Members ONLY)
Tues	Jan 4	Bread Baking (Church Members ONLY)
Thurs	Jan 6	Christmas Eve Supper
Fri	Jan 7	Special Christmas Day Coffee Hour

September

2010

Sunday, September 5	Divine Liturgy, 9:00 am
Tuesday, September 7	Stage & Steel, 7:00- 10:30 pm
Thursday, September 9	Stage & Steel, 7:00- 10:30 pm
Thursday, September 9	Carnegie Days
Friday, September 10	Carnegie Days
Saturday, September 11	Carnegie Days
Sunday, September 12	Divine Liturgy, 9:00 am
Sunday, September 12	Stage & Steel, 7:00- 10:30 pm
Monday, September 13	Kyiv Rehearsal 6:00 -9:00 pm
Tuesday, September 14	Church New Year, Divine Liturgy, 10:00 am
Tuesday, September 14	Stage & Steel, 7:00- 10:30 pm
Thursday, September 16	Senior Coffee Hour, 10:00 – 11:30 am
Thursday, September 16	Stage & Steel, 7:00- 10:30 pm
Sunday, September 19	Divine Liturgy, 9:00 am
Sunday, September 19	Stage & Steel, 7:00- 10:30 pm
Monday, September 20	Kyiv Rehearsal 6:00 -9:00 pm
Tuesday, September 21	Nativity of the Theotokos, Divine Liturgy 10:00 am
Tuesday, September 21	Stage & Steel, 7:00- 10:30 pm
Thursday, September 23	Senior Coffee Hour, 10:00 – 11:30 am
Thursday, September 23	Stage & Steel, 7:00- 10:30 pm
Saturday, September 25	Kyiv Performance, Ukrainian Festival, Ambridge
Sunday, September 26	Divine Liturgy, 9:00 am
Sunday, September 26	Stage & Steel, 7:00- 10:30 pm
Monday, September 27	Kyiv Rehearsal 6:00 -9:00 pm
Monday, September 27	Stage & Steel, 9:00- 12:00 pm
Tuesday, September 28	Stage & Steel, 7:00- 10:30 pm
Wednesday, September 29	Stage & Steel, 7:00- 10:30 pm
Thursday, September 30	Senior Coffee Hour, 10:00 – 11:30 am
Thursday, September 30	Stage & Steel, 7:00- 10:30 pm

Ukrainian Heritage Festival



**Ukrainian Heritage Festival
Ambridge, PA
Saints Peter and Paul Ukrainian Catholic Church**

**Welcoming all Ukrainian Artists including
Crafter, Musicians, Singers and Dancers!**

**Promoting Ukrainian Products for sale,
Ukrainian Foods and Performances**

Saturday & Sunday September 25-26, 2010

**SS Peter and Paul Ukrainian Catholic Church
404 Sixth Street Ambridge, PA 15003
sspeter-paul.org**

**Contact: Nadine Palichat
Email: npalichat@msn.com
Cell: 724-601-1877**

**



**THURSDAY, SEPTEMBER 9
4:00 p.m. to 10:00 p.m.**

**FRIDAY, SEPTEMBER 10
4:00 p.m. to midnight**

**SATURDAY, SEPTEMBER 11
noon to midnight**

CALENDAR OF EVENTS

September 9 – 11	Carnegie Arts & Heritage Festival
October 16	Parish Fall Fundraiser
November 7	Annual Parish Meeting
November 14	Annual Parish Anniversary Celebration
December 11	7 th Annual Cookie Walk
April 9, 2011	Ukrainian Pysanky Workshop
April 17, 2011	45 th Annual Pysanky Sale

PARISH WEEKLY SCHEDULE

MONDAY

Kyiv Ukrainian Dance Ensemble & School

Rehearsals begin every Monday at 6:00 pm.

Classes for all ages.

(That means you too Grandpa!)

For more info call Director Natalie Kapeluck or just stop down any Monday.

THURSDAY MORNING

Senior Coffee Hour

You're invited to our FREE coffee and donuts, and sometime pancakes, French toast or waffles every Thursday from 10:00 AM to 11:30 . . .or whenever it's over. At the parish hall. **YOU ARE NOT PERMITTED TO BRING ANYTHING!!!** However, bring a Friend!!! Need A Ride, Call: Steve Sivulich, (Hall Phone: 412-276-9718)

SPONSORED BY: Sts. Peter & Paul Kitchen Workers

THURSDAY EVENING

Choir Rehearsal

Every Thursday at 7:00 pm

Everyone is welcome! All Ages! Come Sing Praises to Our Lord!!!

3RD SUNDAY OF THE MONTH

St John & Martin's Closet

Clothing for men, women and children. Bedding & towels

Trade something old for something new, leave a donation. or just take what you need.

Donations of clean, gently used or new clothing/bedding accepted when the closet door is open. Call 279-9718 to schedule a donation.

BULLETIN SPONSOR DATES

September 5 _____
September 12 _____
September 19 _____
September 26 _____
October 3 _____
October 10 _____
October 17 _____
October 24 _____
October 31 _____

November 7 _____
November 14 _____
November 21 _____
November 28 _____
December 5 _____
December 12 _____
December 19 _____
December 26 _____

BULLETIN SPONSOR FORM

Sponsor _____
In Honor of _____
In Memory of _____
Date of Bulletin you wish to sponsor _____
Donation (\$20. minimum suggested) _____
(Please make checks payable to "Sr. UOL Chapter") _____



Sts. Peter & Paul
Ukrainian Orthodox Church
PO Box 835
Carnegie, PA 15106